

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 28 (1923)

Artikel: Le Tchairboinnie

Autor: Surdez, Jules

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-685350>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TCHAIRBOINIE

1. Le coue tot noi cment īn draivie (¹),
Viè mon foinné,
Le coue tot noi cment īn draivie,
Viè mon foinné s'pésse mai vie.
2. Ran ne vât mon rété mai pâle,
Mon ptét baku,
Ran ne vât mon rété, mai pâle,
Mon ptét baku dos l' gros l' œuzrâle (²).
3. Y ne tchain' pon, boussaint mai buate (³)
Cment les copous,
Y ne tchain' pon, boussaint mai buate
Cment les copous emmé les fuates (⁴).
4. Tot le djoé siôtrant dains lai côté
Miaîl' et taimus (⁵),
Tot le djoé siôtrant dains lai côté
Miaîl' et taimus bïn ai l' aissôôte.
5. Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne (⁶)
Le bon tchairbon,
Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne
Le bon tchairbon des sais de tchinne.
6. Y ne tcheus pon de boul, de viene (⁷)
N' étchâdaint pon,
Y ne tcheus pon de boul, de viene
N' étchâdaint pon pus qu'inn' laitiene.
7. Y tcheus d' l' haîté, di piainn' (⁸), di frêne,
Dains mon foinné,
Y tcheus de l' haîté, di piainn', di frêne
Dains mon foinné et minm' di tchêne.
8. Çoli n'envoidj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon,
Çoli n' enviodj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon, taint pus y muse.
9. Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' (⁹),
Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' su mon lé d' brières.

10. E ne fât pon voue, su mon aîme !
Fœu di foinné,
E ne fât pon voue, su mon aîme !
Fœu di foinné paichi lai ciaîme.
11. Le tchairbon dèt 'être bïn brême (¹⁰)
Sains longs moéetchas (¹¹)
Le tchairbon dèt 'être bïn brême
Sains longs moéetchas, sains bos que ciaîme (¹²).
12. Djinque â derrie d' l' hèrbâ que d' ponne (¹³)
Dains l' noi poussa
Djinque â derrie d' l' hèrbâ que d' ponne,
Dains l' noi poussa, on diaingn' l' avonne (¹⁴).
13. On péss' quâsi en saint, en saidge,
Lai bell' séson,
On péss' quâsi en saint, en saidge,
Lai beli' séson cment des sâvaidges.
14. E fât se péssè des bons sannes
Djinque ai l' heuviè (¹⁵),
E fât se péssè des bons sannes
Djinque ai l' heuviè et de sai fanne.
15. Le tchairboinnie n'ât pon se bête
Djinque â bontemps,
Le tchairboinnie n'ât pon se bête,
Djinque â bontemps è fait lai féte.
16. Lai fann' que n'ât pon ainonçainne (¹⁶)
Y beill' l' hèrbâ,
Lai fann' que n'ât pon ainonçainne
Y beill' l' hèrbâ bâssain, bâssainne.
17. Tchu c'ât qu' ât l' meux, le tchairboinnie
Qu'é l' heuviè d' bon,
Tchu ç'ât qu'ât l' meux, le tchairboinnie
Qu'é l' heuviè d' bon ou le monnie ?

Les Bois, 1^{er} juillet 1924.

JULES SURDEZ.

REMARQUES : 1) *draivie* : taupe ; 2) *œuzrâle* : érable champêtre ; 3) *buate* : brouette ; *ua* : ne compte que pour une syllabe ; 4) *fuates* : épiceas ; 5) : merles et bouvreuils ; 6) *aiminne* : ancienne mesure de capacité en bois ; 7) : de bouleau, de verne ; 8) : de l'érable faux platane ; 9) *vouere* : guère ; *vouetche* : quelque chose ; 10) *brême* : cassant ; 11) : *moéetchas* : bouts de bois non entièrement carbonisés ; 12) du bois qui flambe ; 13) *ponne* : peine ; dans le dialecte de la Montagne des Bois le *on* de *ponne* se prononce d'une façon toute spéciale ; 14) *avonne* : avoine ; même remarque pour la voyelle *on* ; 15) *heuviè* : hiver ; 16) *ainonçainne* : simple d'esprit. (Le *foinne* est la meule du charbonnier et le *baku la* hutte) ; *in lé d' brières* : un lit de bruyères.